뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

BẢN CÓ CHÚ GIẢI TIẾNG VIỆT · 베트남어 안내 병기판

제 10 편

♪ 나 감기 걸렸나 봐

Hình như tớ bị cảm rồi

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Học TOPIK Ⅰ chỉ với một video ca nhạc trên YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Toàn bộ từ vựng và ngữ pháp trong phạm vi TOPIK Ⅰ (cấp 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
Kênh của tôi

무료 교재 전체 받기
Tất cả sách miễn phí

차례

Mục lục

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Cách dùng cuốn sách này

이 책은 뮤직비디오 '나 감기 걸렸나 봐' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Cuốn sách này dạy TOPIK Ⅰ chỉ với một video ca nhạc, "Hình như tớ bị cảm rồi". Không cần file nghe riêng — chỉ cần xem video trên YouTube. Toàn bộ từ vựng và ngữ pháp đều nằm trong phạm vi TOPIK Ⅰ (cấp 1–2).

이렇게 공부하세요

Từng bước một

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Quét mã QR và xem video ca nhạc từ đầu đến cuối (tối đa hai lần).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Hãy làm phần Nghe (câu 1–8) trước và đánh dấu tất cả đáp án của bạn.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Sau đó làm phần Đọc (câu 9–18). ※ Hãy giữ đúng thứ tự này — đọc trước sẽ lộ đáp án phần nghe.

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Kiểm tra đáp án ở mục "Đáp án và giải thích"; với câu sai, hãy tìm lại lời bài hát then chốt trong video.

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Ôn lại lời bài hát, phát âm, từ vựng và ngữ pháp ở Phần học tập, kết thúc bằng chính tả, tập viết, câu đố và ghi chú văn hóa, rồi ôn lại bằng Bảng tra cứu.

시험 정보

Thông tin kỳ thi

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 câu · 52 điểm — Nghe 8 câu (26 điểm) + Đọc 10 câu (26 điểm). Dạng câu hỏi theo đúng quy cách chính thức của TOPIK Ⅰ (kỳ thi 91 · 96 · 102).

PART 1

시험편

ĐỀ THI THỬ · 18 CÂU · 52 ĐIỂM

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기
영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

Nghe · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '나 감기 걸렸나 봐'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Các câu hỏi sau dựa trên video ca nhạc "Hình như tớ bị cảm rồi".

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Hãy xem toàn bộ video bằng mã QR bên dưới (được xem tối đa hai lần).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· Thứ tự câu hỏi giống thứ tự trong video. Hãy trả lời sau khi xem xong.

유튜브 '나 감기 걸렸나 봐' 뮤직비디오
Quét mã để xem video ca nhạc trên YouTube

1. 의사가 "어디가 불편해서 오셨어요?"라고 묻습니다. 환자의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 어제부터 열이 나고 목도 좀 아파요.

② 건물 일 층에 있습니다.

③ 하루 세 번, 식후에 드세요.

④ 네, 정말 다행이에요.

2. 두 사람이 처음에 간 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 학교

② 식당

③ 병원

④ 우체국

3. 의사가 진료한 결과는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 목이 아프지 않습니다.

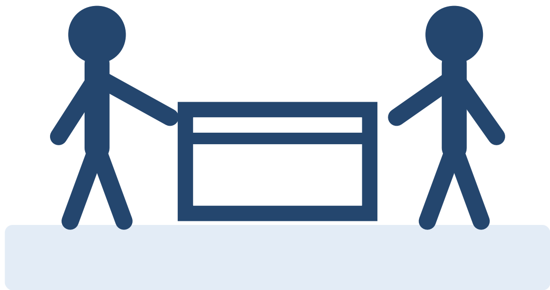
② 다리를 다쳤습니다.

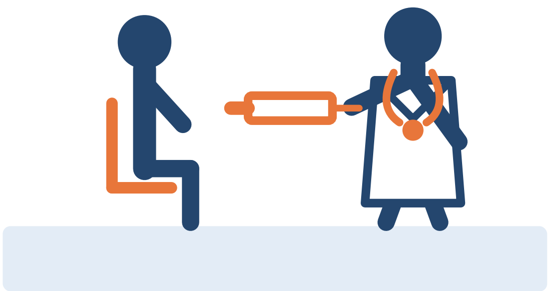
③ 배가 아픕니다.

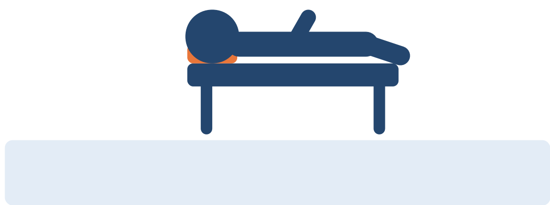
④ 목이 많이 부었습니다.

4. 주사를 맞을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


5. 약국은 어디에 있습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 병원 옆

② 건물 일 층

③ 건물 이 층

④ 지하

6. 약은 어떻게 먹어야 합니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

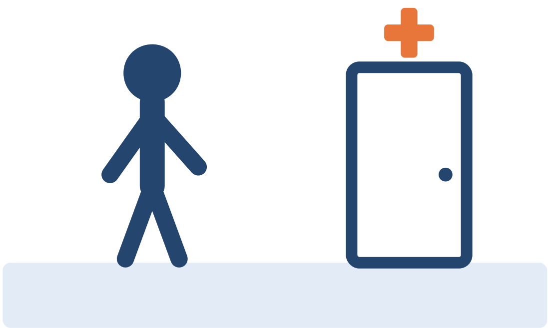
① 하루 두 번 먹습니다.

② 자기 전에 한 번 먹습니다.

③ 하루 세 번, 식후에 먹습니다.

④ 아플 때만 먹습니다.

7. 약국에서 약을 받을 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


8. 친구가 "약 먹고 푹 잤더니 많이 좋아졌어."라고 말합니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 일단 병원부터 빨리 가 보자.

② 진료 확인서와 처방전 여기 있습니다.

③ 조금 따끔해요.

④ 정말 다행이다.

제2교시 읽기

Đọc · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Chỉ làm phần này sau khi đã đánh dấu xong toàn bộ đáp án phần Nghe (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

열이 납니다. 병원에 갑니다. 약을 먹습니다.

① 여행
② 운동
③ 청소
④ 감기

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

목이 많이 아파서 ( ) 갔습니다.

① 시장에
② 병원에
③ 공원에
④ 은행에

11. (3점)

약은 하루 세 번, (   )에 드세요.

① 식탁
② 식물
③ 식후
④ 식당

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

인 주 약 국

복 약 안 내

환자	**김민수**
횟수	**하루 3번**
시간	**식후 30분**
기간	**3일분**

※ 조금 졸릴 수 있으니 운전은 하지 마세요.

① 약은 하루에 세 번 먹습니다.
② 식사 후에 먹습니다.
③ 이 약은 오 일분입니다.
④ 약을 먹으면 졸릴 수 있습니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

나 감기 **걸렸나 봐**.

① 감기가 다 나았어.

② 감기에 걸린 것 같아.

③ 감기에 걸리지 않았어.

④ 감기에 걸리고 싶어.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

병원에서 주사를 맞고 약을 받았습니다. 약을 먹고 푹 자고 나니 몸이 많이 좋아졌습니다.

① 치료를 받고 푹 쉬니 몸이 나아졌습니다.

② 주사는 아파서 맞기 싫습니다.

③ 약국을 찾기가 아주 어려웠습니다.

④ 병원에 사람이 너무 많았습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 약 드시는 방법 ★

하루 세 번, 식사 후 삼십 분에 드세요.

이 약은 삼 일분입니다.

조금 졸릴 수 있으니 운전은 하지 마세요.

※ 따뜻한 물을 많이 드세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 약값을 알리려고

② 병원 위치를 알리려고

③ 새 약을 광고하려고

④ 약 먹는 방법을 안내하려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 약은 하루에 한 번만 먹습니다.

② 이 약은 일주일분입니다.

③ 약을 먹은 후에는 운전하지 않는 것이 좋습니다.

④ 찬물을 많이 마셔야 합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 병원에서 주사를 맞고 처방전을 받았습니다.
(나) 어제부터 열이 나고 목이 아팠습니다.
(다) 약을 먹고 푹 자니까 많이 좋아졌습니다.
(라) 건물 일 층 약국에서 약을 샀습니다.

① (가)-(나)-(라)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (나)-(라)-(가)-(다)

④ (가)-(라)-(나)-(다)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그래서 아침 일찍 병원에 갔습니다.

어제부터 열이 났습니다. 목도 많이 아팠습니다. (㉠) 의사 선생님이 목이 많이 부었다고 했습니다. (㉡) 주사를 맞고 처방전을 받았습니다. (㉢) 약을 먹고 푹 쉬었습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

Phiếu trả lời

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Khoanh ◯ vào số của đáp án bạn chọn. ■ Nghe 1–8 ■ Đọc 9–18

문항	답안 표기란	문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④	10	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④	11	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④	12	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④	13	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④	14	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④	15	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④	16	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④	17	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④	18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Bảng đáp án

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	①	③	④	③	②	③	②	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	④	②	③	③	②	①	④	③	②	①
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점
Điểm của tôi: Nghe ( ) / 26 + Đọc ( ) / 26 = Tổng ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Cách hiểu điểm số của bạn

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
Từ 42 điểm trở lên: bạn đã nắm vững từ và cách nói của tập này — hãy sang tập tiếp theo.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41 điểm: hãy xem lại trong video phần lời then chốt của những câu bạn làm sai.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
Từ 30 điểm trở xuống: hãy học trước từ vựng và ngữ pháp ở Bảng tra cứu, xem lại video rồi làm lại bài kiểm tra.

PART 2

해설편

ĐÁP ÁN VÀ GIẢI THÍCH

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Đáp án và giải thích

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Sau khi xác nhận lời bài hát then chốt, hãy tìm lại cảnh đó trong video. Phần phát âm và giải thích từ vựng – ngữ pháp nằm ở Phần 3, Phần học tập.

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ①**

♪ 근거 가사 "어디가 불편해서 오셨어요?" — "어제부터 열이 나고 목도 좀 아파요."

① '어디가 불편하세요?'는 **증상**을 묻는 말입니다. 언제부터 어디가 아픈지 답하는 것이 알맞습니다. **→ 정답**

② 약국 위치는 뒤에 따로 묻습니다.

③ 약 먹는 방법은 약사가 하는 말입니다.

④ 다 나은 뒤에 하는 말입니다.

✎ **학습 팁** 병원에 가면 이 말을 가장 먼저 듣습니다. **어디가 불편해서 오셨어요?** 증상을 한 문장으로 준비해 두세요.

2번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "일단 병원부터 빨리 가 보자." · "저기 진료실로 들어가세요."

③ 진료실·의사·주사 이야기가 나오므로 **병원**입니다. **→ 정답**

①·②·④ 학교, 식당, 우체국은 영상에 나오지 않습니다.

3번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "입 한번 크게 벌려 보실까요?" — "목이 많이 부었네요."

④ 의사가 입 안을 보고 **목이 많이 부었다**고 말합니다. **→ 정답**

① 목이 아프다고 했으므로 반대입니다.

②·③ 다리나 배 이야기는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **붓다**는 몸의 한 부분이 부풀어 오르는 것입니다. 목이 붓다 · 얼굴이 붓다 · 다리가 붓다.

4번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "주사 한 대 맞고 가세요." · "조금 따끔해요."

③ 앉은 환자의 팔에 의사가 주사를 놓는 그림입니다. **→ 정답**

① 입 안을 살펴보는 진료 장면입니다.

② 접수대에서 이야기하는 장면입니다.

④ 침대에 누워 쉬는 장면입니다.

✎ **학습 팁** 주사는 **대**로 셉니다. 주사 한 대 · 주사 두 대. 그리고 주사는 '맞다'와 함께 씁니다.

5번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "약국은 어디 있나요?" — "건물 일 층에 있습니다."

② 약국은 **건물 일 층**에 있다고 답합니다. **→ 정답**

①·③·④ 병원 옆, 이 층, 지하는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 한국에서는 병원 건물 안이나 바로 옆에 약국이 있는 경우가 많습니다. 층수는 **층**으로 셉니다. 일 층 · 이 층 · 삼 층.

6번 정답 ③

> ♪ 근거 가사 "하루 세 번, 식후에 드세요."

③ 약사가 **하루 세 번, 식후**에 먹으라고 안내합니다. → 정답

①·②·④ 하루 두 번, 자기 전, 아플 때만은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **식후**는 '밥을 먹은 뒤', **식전**은 '밥을 먹기 전'. 약 봉투에서 자주 보는 말입니다.

7번 정답 ②

> ♪ 근거 가사 "약국은 어디 있나요?" · "하루 세 번, 식후에 드세요."

② 약국 카운터에서 약사에게 약 봉투를 받는 그림입니다. → 정답

① 아직 병원 문 앞에 서 있습니다.

③ 처방전만 들고 있는 장면입니다.

④ 집에서 물과 함께 약을 먹는 장면입니다.

8번 정답 ④

> ♪ 근거 가사 "약 먹고 푹 잤더니 많이 좋아졌어." — "정말 다행이다."

④ 나아졌다는 말에는 기뻐하는 대답이 알맞습니다. → 정답

① 병원에 가자는 말은 아프기 시작할 때 합니다.

② 처방전은 병원에서 받는 것입니다.

③ 주사를 놓을 때 하는 말입니다.

✎ **학습 팁** **다행이다**는 걱정하던 일이 잘 풀렸을 때 씁니다. 친구가 나았다고 하면 "정말 다행이다"라고 답해 보세요.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ④**

지문 "열이 납니다. 병원에 갑니다. 약을 먹습니다."

④ 열이 나고 병원에 가서 약을 먹는 것은 **감기**에 걸렸을 때의 일입니다. → **정답**

①·②·③ 여행, 운동, 청소와는 관계가 없습니다.

10번 **정답 ②**

지문 "목이 많이 아파서 ( ) 갔습니다."

② 아플 때 가는 곳은 **병원**입니다. → **정답**

① 시장은 물건을 사는 곳입니다.

③ 공원은 쉬거나 산책하는 곳입니다.

④ 은행은 돈을 맡기거나 찾는 곳입니다.

11번 **정답 ③**

지문 "하루 세 번, ( )에 드세요."

③ 밥을 먹은 뒤라는 뜻의 **식후**가 알맞습니다. → **정답**

① '식탁'은 밥을 먹는 상입니다.

② '식물'은 나무나 풀입니다.

④ '식당'은 음식을 파는 곳입니다.

✎ **학습 팁** 글자가 비슷해도 뜻이 전혀 다릅니다. 식후(먹은 뒤) · 식전(먹기 전) · 식탁(상) · 식당(가게) · 식물(풀과 나무).

12번 정답 ③

지문　복약 안내 — 하루 3번 / 식후 30분 / 3일분 / 졸릴 수 있음

③ 기간이 **3일분**이라고 적혀 있으므로 '오 일분'은 맞지 않습니다. → **정답(맞지 않는 것)**

① 횟수가 '하루 3번'이므로 맞습니다.

② 시간이 '식후 30분'이므로 맞습니다.

④ 아래에 졸릴 수 있다고 적혀 있습니다.

✎ **학습 팁**　복약 안내는 **숫자**부터 확인하세요. 3일분 ↔ 오 일분처럼 숫자만 바꾼 선택지가 답인 경우가 많습니다.

13번 정답 ②

지문　"나 감기 **걸렸나 봐**."

② '-나 보다'는 확실하지 않지만 그럴 것이라고 **짐작**하는 표현입니다. '-(으)ㄴ 것 같다'와 뜻이 거의 같습니다. → **정답**

① 다 나았다는 것은 반대 뜻입니다.

③ 걸리지 않았다는 것도 반대입니다.

④ 걸리고 싶다는 것은 바람을 나타내어 뜻이 다릅니다.

✎ **학습 팁**　**-나 보다**는 눈에 보이는 것을 근거로 짐작할 때 씁니다. 비가 오나 봐 · 사람이 많나 봐 · 감기 걸렸나 봐.

14번 정답 ①

지문　"약을 먹고 푹 자고 나니 몸이 많이 좋아졌습니다."

① 치료를 받고 쉬었더니 나아졌다는 것이 중심 내용입니다. → **정답**

② 주사가 싫다는 말은 없습니다.

③ 약국은 건물 일 층에 있어서 쉽게 찾았습니다.

④ 사람이 많았다는 말도 없습니다.

15번 **정답 ④**

> 지문 "하루 세 번, 식사 후 삼십 분에 드세요. … 운전은 하지 마세요."

④ 언제 몇 번 먹고 무엇을 조심할지 알려 주는 **복약 안내문**입니다. **→ 정답**

①·②·③ 약값, 병원 위치, 광고에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ③**

> 지문 "조금 졸릴 수 있으니 운전은 하지 마세요."

③ 졸릴 수 있으니 운전하지 말라고 했습니다. **→ 정답**

① 하루 세 번이라고 했습니다.

② 삼 일분이라고 했습니다.

④ 따뜻한 물을 많이 마시라고 했습니다.

✎ **학습 팁** **-지 마세요**는 하지 말라는 금지의 말입니다. 운전하지 마세요 · 만지지 마세요 · 문지르지 마세요.

17번 **정답 ②**

> 순서 증상 → 병원 진료 → 약국 → 회복

② (나) 열이 나고 아파서 → (가) 병원에서 주사를 맞고 처방전을 받고 → (라) 약국에서 약을 사고 → (다) 약을 먹고 나았습니다. **→ 정답**

①·③·④ 약을 먼저 사거나 병원보다 약국에 먼저 가는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 병원 이야기의 순서는 대개 정해져 있습니다. **증상 → 진료 → 처방전 → 약국 → 회복**.

18번　**정답 ①**

> 지문　"목도 많이 아팠습니다. (　㉠　) 의사 선생님이 목이 많이 부었다고 했습니다."

① 주어진 문장은 '**그래서**'로 시작하므로 아팠다는 이유 바로 뒤에 와야 합니다. 그래야 뒤의 진료 장면과 자연스럽게 이어집니다. **→ 정답**

② 이미 의사를 만난 뒤입니다.

③ 주사까지 맞은 뒤라 더 늦습니다.

④ 모든 일이 끝난 뒤입니다.

✎ **학습 팁**　**그래서**로 시작하는 문장은 반드시 **이유 뒤**에 옵니다. 이유를 먼저 찾으세요.

PART 3

학습편

LỜI BÀI HÁT · PHÁT ÂM · TỪ VỰNG VÀ NGỮ PHÁP · CHÍNH TẢ ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 베트남어

Lời bài hát · tiếng Hàn và tiếng Việt

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 병원·약국에서 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

Hãy dõi theo lời bài hát khi nghe. Cách nói thân mật giữa hai người bạn xen kẽ với cách nói lịch sự dùng ở phòng khám và hiệu thuốc — hãy chú ý sự chuyển đổi đó.

[대화 1 — 감기에 걸렸어]

친구	**나 감기 걸렸나 봐.**	Hình như tớ bị cảm rồi.
친구	**열도 나고 콧물도 계속 나와.**	Vừa sốt, nước mũi lại cứ chảy mãi.
친구	**일단 병원부터 빨리 가 보자.**	Trước hết cứ đến phòng khám đã, nhanh lên.

[대화 2 — 병원 접수와 진료]

직원	**어디가 불편해서 오셨어요?**	Hôm nay chị thấy trong người thế nào ạ?
환자	**어제부터 열이 나고 목도 좀 아파요.**	Từ hôm qua em bị sốt và họng cũng hơi đau ạ.
직원	**저기 진료실로 들어가세요.**	Mời chị vào phòng khám đằng kia ạ.
의사	**입 한번 크게 벌려 보실까요?**	Chị há to miệng ra giúp em nhé?
의사	**목이 많이 부었네요.**	Họng sưng khá nhiều rồi đấy.
의사	**주사 한 대 맞고 가세요.**	Tiêm cho chị một mũi rồi hãy về nhé.
의사	**약 먹고 오늘은 푹 쉬세요.**	Uống thuốc và hôm nay nghỉ ngơi thật đã nhé.

[대화 3 — 주사실]

간호사	**이쪽으로 오세요.**	Mời chị sang bên này ạ.
간호사	**조금 따끔해요.**	Sẽ hơi nhói một chút ạ.
간호사	**문지르지 말고 꾹 눌러 주세요.**	Đừng chà xát, cứ ấn thật chặt giúp em nhé.

[대화 4 — 처방전과 약국 위치]

직원	**진료 확인서와 처방전 여기 있습니다.**	Giấy xác nhận khám và đơn thuốc của chị đây ạ.
환자	**약국은 어디 있나요?**	Hiệu thuốc ở đâu ạ?
직원	**건물 일 층에 있습니다.**	Ở tầng một của toà nhà ạ.

[대화 5 — 약국에서]

약사	**하루 세 번, 식후에 드세요.**	Mỗi ngày ba lần, sau bữa ăn chị dùng nhé.
약사	**조금 졸릴 수도 있어요.**	Có thể hơi buồn ngủ một chút ạ.
약사	**따뜻한 물 많이 드시고요.**	Và chị uống thật nhiều nước ấm nữa nhé.

[대화 6 — 다음 날]

친구	**약 먹고 푹 잤더니 많이 좋아졌어.**	Uống thuốc rồi ngủ một giấc thật say, tớ thấy đỡ hẳn.
친구	**정말 다행이다.**	May quá, thật đấy.

둘. 발음 — 표기와 소리

Phát âm · chữ viết và âm thanh

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.

Một số âm tiếng Hàn phát ra khác với cách viết — các âm tiết màu cam là nơi âm thay đổi.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
나 감기 걸렸나 봐	나 감기 걸**련**나 봐
열도 나고 콧물도 계속 나와	열도 나고 **콘**물도 계속 나와
일단 병원부터 빨리 가 보자	일**딴** 병원부터 빨리 가 보자
어디가 불편해서 오셨어요?	어디가 불편해서 오**셔써**요?
어제부터 열이 나고 목도 좀 아파요	어제부터 **여리** 나고 목**또** 좀 아파요
저기 진료실로 들어가세요	= 표기대로 소리 납니다
입 한번 크게 벌려 보실까요?	= 표기대로 소리 납니다
목이 많이 부었네요	**모기 마니** 부**언**네요
주사 한 대 맞고 가세요	주사 한 대 **맏꼬** 가세요
약 먹고 오늘은 푹 쉬세요	약 먹**꼬** 오**느른** 푹 쉬세요
이쪽으로 오세요	이**쪼그**로 오세요
조금 따끔해요	= 표기대로 소리 납니다
문지르지 말고 꾹 눌러 주세요	= 표기대로 소리 납니다
진료 확인서와 처방전 여기 있습니다	**질**료 **화긴**서와 처방전 여기 **읻씀**니다
약국은 어디 있나요?	약**꾸근** 어디 **인**나요?
건물 일 층에 있습니다	건물 일 층에 **읻씀**니다
하루 세 번, 식후에 드세요	하루 세 번, **시쿠**에 드세요
조금 졸릴 수도 있어요	조금 졸릴 **쑤**도 **이써**요

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
따뜻한 물 많이 드시고요	따**뜨탄** 물 **마니** 드시고요
약 먹고 푹 잤더니 많이 좋아졌어	약 먹**꼬** 푹 **잗떠**니 **마니 조**아**저써**
정말 다행이다	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Từ vựng và ngữ pháp · giải thích từng câu

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 걸리+었+나 보+아

Mỗi câu được giải thích theo thứ tự trong video; từ mới chỉ được giải thích một lần, ở lần xuất hiện đầu tiên. Dấu "+" đánh dấu nơi một từ kết hợp với trợ từ hoặc đuôi từ. Xanh dương = từ vựng · Đỏ = ngữ pháp. Những từ đã học ở trên được để màu đen.

01 나 감기 걸렸나 봐.

Hình như tớ bị cảm rồi.

나 감기 걸리+었+나 보+아 → 걸렸나 봐

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [tớ, mình — thân mật]
- **감기** (명사) 기침·열·콧물 등의 증상이 나타나는 흔한 병. [cảm, cảm cúm]
- **걸리다** (동사) 병에 들다. [mắc (bệnh)]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [dấu hiệu quá khứ]
- **-나 보다** (표현) 앞의 내용을 짐작함을 나타내는 표현. [cách nói: hình như —, chắc là —]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [đuôi thân mật cho câu trần thuật hoặc câu hỏi]

※ **감기에 걸리다**는 한 덩어리로 외우세요. 감기에 걸렸어요 · 감기 걸렸나 봐.

---

02 열도 나고 콧물도 계속 나와.

Vừa sốt, nước mũi lại cứ chảy mãi.

열+도 나+고 콧물+도 계속 나오+아 → 나와

- **열** (명사) 몸의 온도가 정상보다 높아진 상태. [sốt]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [trợ từ: cũng]
- **나다** (동사) 어떤 현상이나 상태가 생기다. [phát sinh, nổi lên (triệu chứng)]
- **-고** (어미) 두 가지 사실을 나란히 이어 주는 연결 어미. [đuôi từ: và — liệt kê]
- **콧물** (명사) 코에서 흘러나오는 액체. [nước mũi]
- **계속** (부사) 끊이지 않고 이어서. [liên tục, cứ — mãi]
- **나오다** (동사) 안에서 밖으로 오다. [chảy ra, đi ra]

※ 증상을 말할 때는 **나다**를 씁니다. 열이 나다 · 기침이 나다.

03 일단 병원부터 빨리 가 보자.

Trước hết cứ đến phòng khám đã, nhanh lên.

일단 병원+부터 빨리 가+아 보+자

- **일단** (부사) 다른 것은 나중에 하고 우선. [trước hết, tạm thời]
- **병원** (명사) 아픈 사람을 진찰하고 치료하는 곳. [bệnh viện, phòng khám]
- **부터** (조사) 어떤 일이 시작되는 때나 대상을 나타내는 조사. [trợ từ: từ —]
- **빨리** (부사) 걸리는 시간이 짧게. [nhanh]
- **가다** (동사) 이곳에서 다른 곳으로 움직이다. [đi]
- **-아/어 보다** (표현) 어떤 행동을 시험 삼아 함을 나타내는 표현. [cách nói: thử —]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [đuôi từ: "—đi" — thân mật]

---

04 어디가 불편해서 오셨어요?

Hôm nay chị thấy trong người thế nào ạ?

어디+가 불편하+여서 오+시+었+어요?

- **어디** (대명사) 잘 모르는 곳이나 부분을 가리키는 말. [đâu, chỗ nào]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [trợ từ: đánh dấu chủ ngữ]
- **불편하다** (형용사) 몸이나 마음이 편하지 않다. [thấy khó chịu, trong người không khoẻ]
- **-아서/-어서** (어미) 원인이나 이유를 나타내는 연결 어미. [đuôi từ: vì —, nên]
- **오다** (동사) 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [đến]
- **-(으)시-** (어미) 동작이나 상태의 주체를 높이는 어미. [dấu hiệu tôn kính chủ ngữ]
- **-아요/-어요/-여요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [đuôi lịch sự cho câu trần thuật hoặc câu hỏi]

※ 병원에서 가장 먼저 듣는 말입니다. 여기서 **불편하다**는 '몸이 아프다'는 뜻으로 부드럽게 묻는 표현이에요.

---

05 어제부터 열이 나고 목도 좀 아파요.

Từ hôm qua em bị sốt và họng cũng hơi đau ạ.

어제+부터 열+이 나+고 목+도 좀 아프+아요

- **어제** (명사) 오늘의 바로 하루 전날. [hôm qua]
- **목** (명사) 머리와 몸통을 잇는 부분. 또는 그 안쪽. [cổ; họng]
- **좀** (부사) 정도가 적게. 또는 부탁을 부드럽게 하는 말. [một chút; cũng làm lời nhờ mềm hơn]
- **아프다** (형용사) 몸의 어느 부분이 다치거나 병이 생겨 괴롭다. [đau]

※ 증상은 **언제부터 + 어디가 + 어떻게** 순서로 말하면 됩니다.

---

06 저기 진료실로 들어가세요.

Mời chị vào phòng khám đằng kia ạ.

저기 진료실+로 들어가+세요

- **저기** (대명사) 말하는 사람과 듣는 사람 모두에게서 떨어진 곳. [đằng kia]
- **진료실** (명사) 의사가 환자를 진찰하는 방. [phòng khám bệnh]
- **(으)로** (조사) 움직임의 방향을 나타내는 조사. [trợ từ: vào, về phía]
- **들어가다** (동사) 밖에서 안으로 향해 가다. [đi vào]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 요청이나 권유의 뜻을 나타내는 종결 어미. [đuôi đề nghị hoặc mời lịch sự]

07 입 한번 크게 벌려 보실까요?

Chị há to miệng ra giúp em nhé?

입 한번 크+게 벌리+어 보+시+ㄹ까요?

- **입** (명사) 음식을 먹고 말을 하는 몸의 한 부분. [miệng]
- **한번** (부사) 시험 삼아 시도함을 나타내는 말. [thử một lần]
- **크다** (형용사) 길이나 넓이 등이 보통을 넘다. [to, rộng]
- **-게** (어미) 앞말이 뒤의 동작을 꾸미게 하는 연결 어미. [đuôi từ: tạo trạng ngữ — "một cách —"]
- **벌리다** (동사) 사이를 넓히거나 열다. [há, mở rộng ra]
- **-(으)ㄹ까요** (표현) (두루높임으로) 상대에게 의견을 묻거나 제안하는 표현. [cách nói: — được không ạ? mình — nhé?]

※ **-어 보실까요?**는 아주 부드럽게 부탁하는 말입니다. 의사·간호사가 자주 씁니다.

08 목이 많이 부었네요.

Họng sưng khá nhiều rồi đấy.

목+이 많이 붓+었+네요

- **많이** (부사) 수나 양, 정도가 일정한 기준보다 넘게. [nhiều, khá]
- **붓다** (동사) 살이 부풀어 오르다. [sưng]
- **-네요** (어미) (두루높임으로) 지금 알게 된 사실에 감탄하거나 확인함을 나타내는 종결 어미. [đuôi từ: khi vừa nhận ra điều gì đó]

※ **붓다**는 'ㅅ 불규칙'입니다. 붓다 → 부어요 → 부었네요.

09 주사 한 대 맞고 가세요.

Tiêm cho chị một mũi rồi hãy về nhé.

주사 한 대 맞+고 가+세요

- **주사** (명사) 약물을 몸속에 넣는 일. [mũi tiêm]
- **한** (관형사) 하나의. [một]
- **대** (명사) 주사나 매 등의 횟수를 세는 단위. [đơn vị đếm mũi tiêm]
- **맞다** (동사) 침이나 주사 등을 몸에 받다. [nhận (mũi tiêm)]

※ 주사는 **맞다**와 함께 씁니다. 주사를 맞다 · 주사 한 대.

---

10 약 먹고 오늘은 푹 쉬세요.

Uống thuốc và hôm nay nghỉ ngơi thật đã nhé.

약 먹+고 오늘+은 푹 쉬+세요

- **약** (명사) 병이나 상처를 낫게 하려고 먹거나 바르는 것. [thuốc]
- **먹다** (동사) 음식이나 약 등을 입을 통하여 배 속에 들여보내다. [ăn; uống (thuốc)]
- **오늘** (명사) 지금 지나가고 있는 이날. [hôm nay]
- **은/는** (조사) 문장에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [trợ từ: đánh dấu chủ đề]
- **푹** (부사) 잠이나 휴식을 충분히. [thật say, thật đã — ngủ hoặc nghỉ]
- **쉬다** (동사) 몸과 마음을 편하게 하다. [nghỉ ngơi]

※ 약은 마시지 않고 **먹다**를 씁니다. 약을 먹다 (◯) · 약을 마시다 (✗).

---

11 이쪽으로 오세요.

Mời chị sang bên này ạ.

이쪽+으로 오+세요

- **이쪽** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳이나 방향. [phía này, bên này]

---

12 조금 따끔해요.

Sẽ hơi nhói một chút ạ.

조금 따끔하+여요

- **조금** (부사) 정도나 양이 적게. [một chút]
- **따끔하다** (형용사) 찔리는 것처럼 아프다. [nhói, hơi buốt]

※ 주사를 놓기 직전에 반드시 듣는 말입니다.

---

13 문지르지 말고 꾹 눌러 주세요.

Đừng chà xát, cứ ấn thật chặt giúp em nhé.

문지르+지 말+고 꾹 누르+어 주+세요

- **문지르다** (동사) 무엇을 대고 이리저리 밀거나 비비다. [chà xát]
- **-지 말다** (표현) 앞의 행동을 하지 않도록 함을 나타내는 표현. [cách nói: đừng —]
- **꾹** (부사) 힘을 주어 세게. [thật chặt, mạnh]
- **누르다** (동사) 위에서 아래로 힘을 주다. [ấn, nhấn]
- **-아/어 주다** (표현) 다른 사람을 위해 어떤 행동을 함을 나타내는 표현. [cách nói: làm — giúp người khác]

※ **-지 말고**는 “A 하지 말고 B 해”처럼 두 행동을 대비할 때 씁니다.

14 진료 확인서와 처방전 여기 있습니다.

Giấy xác nhận khám và đơn thuốc của chị đây ạ.

진료 확인서+와 처방전 여기 있+습니다

- **진료** (명사) 의사가 환자를 진찰하고 치료하는 일. [khám và điều trị]
- **확인서** (명사) 어떤 사실이 맞음을 증명하는 서류. [giấy xác nhận]
- **와/과** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [trợ từ: và — văn viết]
- **처방전** (명사) 의사가 약의 종류와 양을 적어 주는 서류. [đơn thuốc]
- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳. [đây, ở đây]
- **있다** (형용사) 무엇이 어떤 곳에 존재하는 상태이다. [có, ở]
- **-ㅂ니다/-습니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [đuôi trần thuật trang trọng, lịch sự]

※ **처방전**이 있어야 약국에서 약을 받을 수 있습니다.

15 약국은 어디 있나요?

Hiệu thuốc ở đâu ạ?

약국+은 어디 있+나요?

- **약국** (명사) 약사가 약을 만들거나 파는 곳. [hiệu thuốc]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 부드럽게 물어볼 때 쓰는 종결 어미. [đuôi câu hỏi lịch sự, nhẹ nhàng]

16 건물 일 층에 있습니다.

Ở tầng một của toà nhà ạ.

건물 일 층+에 있+습니다

- **건물** (명사) 사람이 들어가 살거나 일할 수 있게 지은 것. [toà nhà]
- **일** (수사) 1. [một — số Hán–Hàn]
- **층** (명사) 건물에서 같은 높이를 이루는 부분. [tầng]
- **에** (조사) 사람이나 사물이 있는 장소를 나타내는 조사. [trợ từ: ở (nơi chốn)]

---

17 하루 세 번, 식후에 드세요.

Mỗi ngày ba lần, sau bữa ăn chị dùng nhé.

하루 세 번, 식후+에 들+세요 → 드세요

- **하루** (명사) 밤 열두 시부터 다음 밤 열두 시까지의 동안. [một ngày]
- **세** (관형사) 셋의. [ba]
- **번** (명사) 일의 횟수를 세는 단위. [lần — đơn vị đếm]
- **식후** (명사) 밥을 먹은 뒤. [sau bữa ăn]
- **들다** (동사) (높임말로) 음식을 먹다. [dùng, ăn — dạng tôn kính của 먹다]

※ **드시다**는 '먹다'의 높임말입니다. 약사·의사가 손님에게 씁니다. 식후 ↔ 식전.

---

18 조금 졸릴 수도 있어요.

Có thể hơi buồn ngủ một chút ạ.

조금 졸리+ㄹ 수도 있+어요

- **졸리다** (형용사) 자고 싶은 느낌이 있다. [buồn ngủ]
- **-(으)ㄹ 수 있다** (표현) 어떤 일이 가능하거나 그럴지도 모름을 나타내는 표현. [cách nói: có thể —; có khi —]

※ 여기서 **-(으)ㄹ 수도 있다**는 '가능'이 아니라 '그럴지도 모른다'는 뜻입니다. '도'가 붙으면 뜻이 부드러워집니다.

---

19 따뜻한 물 많이 드시고요.

Và chị uống thật nhiều nước ấm nữa nhé.

따뜻하+ㄴ 물 많이 드시+고요

- **따뜻하다** (형용사) 알맞게 온도가 높아 기분이 좋다. [ấm]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하는 어미. [dạng bổ nghĩa cho danh từ đứng sau]
- **물** (명사) 강이나 호수 등에 있는, 색과 냄새가 없는 액체. [nước]
- **-고요** (어미) 앞의 말에 내용을 덧붙일 때 쓰는 종결 어미. [đuôi từ: và nữa — nói thêm]

※ **-고요**는 말을 부드럽게 덧붙일 때 씁니다. 약사·점원이 자주 씁니다.

20 약 먹고 푹 잤더니 많이 좋아졌어.

Uống thuốc rồi ngủ một giấc thật say, tớ thấy đỡ hẳn.

약 먹+고 푹 자+았더니 많이 좋아지+었+어

- **자다** (동사) 눈을 감고 몸과 정신의 활동을 쉬다. [ngủ]
- **-았/었더니** (표현) 과거의 사실이 뒤에 오는 말의 원인이나 이유가 됨을 나타내는 표현. [cách nói: vì đã —, kết quả là —]
- **좋아지다** (동사) 상태가 이전보다 나아지다. [khá lên, đỡ hơn]

※ **-았/었더니**는 제9편에도 나온 표현입니다. "~했더니 (그 결과) ~하다"로 기억하세요.

21 정말 다행이다.

May quá, thật đấy.

정말 다행+이+다

- **정말** (부사) 거짓이 없이 참으로. [thật, quả thật]
- **다행** (명사) 뜻밖에 일이 잘되어 운이 좋음. [may mắn, nhẹ cả người]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [hệ từ: "là"]
- **-다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [đuôi trần thuật thân mật]

※ 걱정하던 일이 잘 풀렸을 때 씁니다. **정말 다행이다** · 다행이에요.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Chính tả · điền vào lời bài hát

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

Hãy xem video thêm một lần nữa và viết vào chỗ trống những gì bạn nghe được. Bạn có thể tạm dừng sau mỗi câu.

MV 다시 보기
Xem lại

보 기

감기 · 콧물 · 병원 · 불편해서 · 진료실 · 부었네요 · 주사 · 따끔해요 · 처방전 · 약국 · 식후 · 다행

나 (①) 걸렸나 봐. 열도 나고 (②)도 계속 나와.

일단 (③)부터 빨리 가 보자.

어디가 (④) 오셨어요?

저기 (⑤)로 들어가세요.

목이 많이 (⑥).

(⑦) 한 대 맞고 가세요. 조금 (⑧).

진료 확인서와 (⑨) 여기 있습니다.

(⑩)은 어디 있나요?

하루 세 번, (⑪)에 드세요.

약 먹고 푹 잤더니 많이 좋아졌어. 정말 (⑫)이다.

✔ 정답은 '하나. 가사'(23쪽)에서 확인하세요. Hãy kiểm tra đáp án ở Mục 1, Lời bài hát.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Tập viết · các câu then chốt

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Hãy tô theo các câu màu xám, rồi viết lại một lần nữa vào dòng trống. Vừa viết vừa đọc to sẽ càng hiệu quả hơn.

① 나 감기 걸렸나 봐.

①

② 열도 나고 콧물도 계속 나와.

②

③ 어디가 불편해서 오셨어요?

③

④ 어제부터 열이 나고 목도 좀 아파요.

④

⑤ 목이 많이 부었네요.

⑤

⑥ 주사 한 대 맞고 가세요.

⑥

---

⑦ 문지르지 말고 꾹 눌러 주세요.

⑦

---

⑧ 약국은 어디 있나요?

⑧

---

⑨ 하루 세 번, 식후에 드세요.

⑨

---

⑩ 약 먹고 푹 잤더니 많이 좋아졌어.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Tự kiểm tra từ vựng · câu đố nhanh

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.
Sau khi ôn bằng Bảng tra cứu, hãy tự mình làm thử. Đáp án nằm ở cuối phần Ghi chú văn hóa.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Hãy nối từ với nghĩa của nó.

1	처방전 ·	· ㄱ. 밥을 먹은 뒤
2	식후 ·	· ㄴ. 의사가 약을 적어 주는 서류
3	진료실 ·	· ㄷ. 살이 부풀어 오르다
4	붓다 ·	· ㄹ. 의사가 환자를 진찰하는 방

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Đúng thì ghi O, sai thì ghi X.

5. '걸렸나 봐'는 확실하지 않은 일을 짐작할 때 써요. (O / X)
6. '식후'는 밥을 먹기 전이라는 뜻이에요. (O / X)
7. 한국에서는 처방전이 있어야 약국에서 약을 받을 수 있어요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Hãy khoanh tròn từ đúng.

8. 주사를 한 대 (맞았어요 / 먹었어요).
9. 약을 하루 세 번 (먹으세요 / 마시세요).
10. 문지르지 (말고 / 하고) 꾹 눌러 주세요.

일곱. 문화 노트 — 한국의 병원과 약국

Ghi chú văn hóa · phòng khám và hiệu thuốc ở Hàn Quốc

한국에서 감기에 걸리면 보통 동네 병원에 갑니다. 노래 ‘나 감기 걸렸나 봐’의 장면이 실제 순서예요.
Ở Hàn Quốc, bị cảm thường có nghĩa là đến phòng khám gần nhà — và bài hát đi đúng theo trình tự thực tế.

병원 → 처방전 → 약국

진료가 끝나면 **처방전**을 받습니다. 그 처방전을 들고 약국에 가야 약을 받을 수 있어요. 약국은 병원 건물 안이나 바로 옆에 있는 경우가 많습니다.

Khám xong bạn sẽ nhận **đơn thuốc**; sau đó mang đơn ấy đến hiệu thuốc, thường ở ngay trong toà nhà hoặc ngay bên cạnh.

증상은 이 순서로

“어디가 불편해서 오셨어요?”라는 물음에는 **언제부터 + 어디가 + 어떻게** 순서로 답하면 됩니다. “어제부터 열이 나고 목이 아파요.”

Hãy trả lời theo thứ tự **từ khi nào + chỗ nào + như thế nào**.

약 봉투를 꼭 읽으세요

약 봉투에는 **하루 몇 번, 식후·식전, 며칠분**이 적혀 있습니다. 졸릴 수 있다는 안내도 자주 보여요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

Túi thuốc ghi rõ mỗi ngày mấy lần, trước hay sau bữa ăn, và dùng trong mấy ngày — thường kèm lời nhắc có thể gây buồn ngủ. ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 병원과 약국에서 들은 말을 모두 찾아보세요. (예: 어디가 불편해서 오셨어요? / 하루 세 번 …)
Hãy tìm trong video tất cả những câu nói ở phòng khám và hiệu thuốc.

> 여러분 나라에서는 감기에 걸리면 어디에 가요? 이야기해 보세요.
> Ở nước bạn, khi bị cảm thì đi đâu? Hãy cùng trò chuyện.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄴ 2-ㄱ 3-ㄹ 4-ㄷ 5-O 6-X 7-O 8-맞았어요 9-먹으세요 10-말고

PART 4

색인

BẢNG TRA CỨU TỪ VỰNG VÀ NGỮ PHÁP

어휘 색인 — 노래 속 64개 + 확장 28개 · 문법 색인 — 조사 8개 + 어미와 표현 22개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Bảng tra cứu từ vựng

‘노래 어휘’는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, ‘확장 어휘’는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

“Từ vựng trong bài hát” gồm toàn bộ từ có trong lời ca; “từ vựng mở rộng” là những từ mới quan trọng được chọn từ đề thi thử. Tất cả đều nằm trong phạm vi TOPIK Ⅰ và xếp theo thứ tự bảng chữ cái tiếng Hàn.

▸ 하나. 노래 어휘 (64개)

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	노래 속 예문 Ví dụ trong bài hát
가다	동사	đi	병원부터 빨리 가 보자.
감기	명사	cảm, cảm cúm	나 감기 걸렸나 봐.
건물	명사	toà nhà	건물 일 층에 있습니다.
걸리다	동사	mắc (bệnh)	나 감기 걸렸나 봐.
계속	부사	liên tục, cứ — mãi	콧물도 계속 나와.
꾹	부사	thật chặt, mạnh	꾹 눌러 주세요.
나	대명사	tớ, mình — thân mật	나 감기 걸렸나 봐.
나다	동사	phát sinh (triệu chứng)	열도 나고
나오다	동사	chảy ra, đi ra	콧물도 계속 나와.
누르다	동사	ấn, nhấn	꾹 눌러 주세요.
다행	명사	may mắn, nhẹ cả người	정말 다행이다.
대	명사	đơn vị đếm mũi tiêm	주사 한 대 맞고 가세요.
들다	동사	dùng, ăn — dạng tôn kính	식후에 드세요.
들어가다	동사	đi vào	진료실로 들어가세요.
따끔하다	형용사	nhói, hơi buốt	조금 따끔해요.
따뜻하다	형용사	ấm	따뜻한 물 많이 드시고요.
많이	부사	nhiều, khá	목이 많이 부었네요.

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	노래 속 예문 Ví dụ trong bài hát
맞다	동사	nhận (mũi tiêm)	주사 한 대 맞고 가세요.
먹다	동사	ăn; uống (thuốc)	약 먹고 오늘은 푹 쉬세요.
목	명사	cổ; họng	목도 좀 아파요.
문지르다	동사	chà xát	문지르지 말고
물	명사	nước	따뜻한 물 많이 드시고요.
번	명사	lần — đơn vị đếm	하루 세 번
벌리다	동사	há, mở rộng ra	입 한번 크게 벌려 보실까요?
병원	명사	bệnh viện, phòng khám	병원부터 빨리 가 보자.
불편하다	형용사	trong người không khoẻ	어디가 불편해서 오셨어요?
붓다	동사	sưng	목이 많이 부었네요.
빨리	부사	nhanh	빨리 가 보자.
세	관형사	ba	하루 세 번
쉬다	동사	nghỉ ngơi	오늘은 푹 쉬세요.
식후	명사	sau bữa ăn	식후에 드세요.
아프다	형용사	đau	목도 좀 아파요.
약	명사	thuốc	약 먹고 오늘은 푹 쉬세요.
약국	명사	hiệu thuốc	약국은 어디 있나요?
어디	대명사	đâu, chỗ nào	어디가 불편해서 오셨어요?
어제	명사	hôm qua	어제부터 열이 나고
여기	대명사	đây, ở đây	처방전 여기 있습니다.
열	명사	sốt	열도 나고 콧물도 계속 나와.
오늘	명사	hôm nay	오늘은 푹 쉬세요.
오다	동사	đến	이쪽으로 오세요.

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	노래 속 예문 Ví dụ trong bài hát
이쪽	대명사	phía này, bên này	이쪽으로 오세요.
일	수사	một — số Hán–Hàn	건물 일 층에 있습니다.
일단	부사	trước hết, tạm thời	일단 병원부터
입	명사	miệng	입 한번 크게 벌려 보실까요?
있다	형용사	có, ở	처방전 여기 있습니다.
자다	동사	ngủ	푹 잤더니 많이 좋아졌어.
저기	대명사	đằng kia	저기 진료실로 들어가세요.
정말	부사	thật, quả thật	정말 다행이다.
조금	부사	một chút	조금 따끔해요.
졸리다	형용사	buồn ngủ	조금 졸릴 수도 있어요.
좀	부사	một chút; làm lời nhờ mềm hơn	목도 좀 아파요.
좋아지다	동사	khá lên, đỡ hơn	많이 좋아졌어.
주사	명사	mũi tiêm	주사 한 대 맞고 가세요.
진료	명사	việc khám bệnh	진료 확인서와 처방전
진료실	명사	phòng khám bệnh	진료실로 들어가세요.
처방전	명사	đơn thuốc	진료 확인서와 처방전
층	명사	tầng	건물 일 층에 있습니다.
콧물	명사	nước mũi	콧물도 계속 나와.
크다	형용사	to, rộng	입 한번 크게 벌려 보실까요?
푹	부사	thật say (ngủ, nghỉ)	오늘은 푹 쉬세요.
하루	명사	một ngày	하루 세 번
한	관형사	một	주사 한 대
한번	부사	thử một lần	입 한번 크게 벌려

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	노래 속 예문 Ví dụ trong bài hát
확인서	명사	giấy xác nhận	진료 확인서와 처방전

▸ 둘. 확장 어휘 (28개)

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	예문 · 나온 곳 Ví dụ · nơi xuất hiện
간호사	명사	y tá, điều dưỡng	간호사가 안내합니다. (노래)
값	명사	giá tiền	약값을 알리려고 (15)
공원	명사	công viên	공원에 (10)
광고	명사	quảng cáo	새 약을 광고하려고 (15)
그래서	부사	vì vậy, cho nên	그래서 아침 일찍 병원에 갔습니다. (18)
기침	명사	ho	기침이 납니다. (어휘와 문법)
낫다	동사	khỏi bệnh	몸이 나아졌습니다. (14)
다리	명사	chân	다리를 다쳤습니다. (어휘와 문법)
다치다	동사	bị thương	다리를 다쳤습니다. (어휘와 문법)
몸	명사	cơ thể, người	몸이 많이 좋아졌습니다. (14)
사다	동사	mua	약국에서 약을 샀습니다. (17)
선생님	명사	bác sĩ; thầy cô — cách gọi kính trọng	의사 선생님이 (18)
시장	명사	chợ	시장에 (10)
아침	명사	nặng, nghiêm trọng	아침 일찍 병원에 (18)
여행	명사	buổi sáng	여행 (9)
옆	명사	khó	병원 옆 (5)
운동	명사	chuyến du lịch	운동 (9)
운전	명사	bên cạnh	운전은 하지 마세요. (12 · 16)
은행	명사	vận động, thể dục	은행에 (10)
의사	명사	việc lái xe	의사 선생님이 (18)
일주일	명사	ngân hàng	일주일분 (16)

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	예문 · 나온 곳 Ví dụ · nơi xuất hiện
일찍	부사	bác sĩ	아침 일찍 (18)
지하	명사	một tuần	지하 (5)
찬물	명사	sớm	찬물을 많이 (16)
청소	명사	tầng hầm	청소 (9)
치료	명사	nước lạnh	치료를 받고 (14)
학교	명사	việc dọn dẹp	학교 (2)
환자	명사	việc điều trị	환자 김민수 (12)

문법 색인

Bảng tra cứu ngữ pháp

이 편의 노래에 나온 조사 8개와 어미·표현 22개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

8 trợ từ và 22 đuôi từ/cách nói xuất hiện trong bài hát của tập này. Ngữ pháp chỉ có trong đề thi thử được giải thích ở phần đáp án của câu đó. “(노래)” = lời bài hát; các con số là số thứ tự câu hỏi.

▸ 하나. 조사 (8개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	동작이나 상태의 주체를 나타냄 đánh dấu chủ ngữ	어디가 불편해서 / 목이 많이 부었네요 (노래)
은/는	문장에서 화제를 나타냄 đánh dấu chủ đề	오늘은 푹 쉬세요. / 약국은 (노래)
도	이미 있는 것에 더함 — ‘~도’ cũng	열도 나고 콧물도 (노래)
부터	시작되는 때나 대상을 나타냄 từ —	어제부터 / 병원부터 (노래)
(으)로	움직임의 방향을 나타냄 vào, về phía	진료실로 / 이쪽으로 (노래)
와/과	명사를 나란히 이어 줌 (문어) và — văn viết hoặc trang trọng	진료 확인서와 처방전 (노래)
에	사람이나 사물이 있는 장소를 나타냄 ở (nơi chốn)	건물 일 층에 / 식후에 (노래)
이- (서술격)	‘~이다’ — 대상의 속성을 지정 hệ từ “là”	정말 다행이다. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (22개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-다	반말 서술 종결 đuôi trần thuật thân mật	정말 다행이다. (노래)
-아/-어	반말 종결(서술·질문) đuôi thân mật cho câu trần thuật hoặc câu hỏi	걸렸나 봐. / 많이 좋아졌어. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-았-/-었-	과거를 나타냄 đánh dấu quá khứ	걸렸나 봐 / 부었네요 (노래 · 17)
-나 보다	확실하지 않은 일을 짐작함 hình như —, chắc là —	나 감기 걸렸나 봐. (노래 · 13)
-고	두 사실을 나란히 이어 줌 và — liệt kê hai sự việc	열도 나고 콧물도 계속 나와. (노래)
-아/어 보다	시험 삼아 해 봄 thử —	병원부터 빨리 가 보자. (노래)
-자	함께 하자는 제안(반말) “—đi” thân mật	빨리 가 보자. (노래)
-아서/-어서	원인이나 이유를 나타냄 vì —, nên	어디가 불편해서 오셨어요? (노래 · 10)
-(으)시-	주체를 높임 dấu hiệu tôn kính chủ ngữ	오셨어요? / 드시고요 (노래)
-아요/-어요/-여요	두루높임 종결(서술·질문) đuôi lịch sự thông dụng	목도 좀 아파요. / 조금 따끔해요. (노래)
-(으)세요	요청·권유의 높임 종결 đề nghị hoặc mời lịch sự	진료실로 들어가세요. (노래)
-게	뒤의 동작을 꾸미는 부사형 tạo trạng ngữ — “một cách —”	입 한번 크게 벌려 (노래)
-(으)ㄹ까요	의견을 묻거나 제안함(높임) — được không ạ? mình — nhé?	벌려 보실까요? (노래)
-네요	지금 알게 된 사실에 감탄·확인 khi vừa nhận ra điều gì đó	목이 많이 부었네요. (노래)
-지 말다	앞의 행동을 하지 않도록 함 đừng —	문지르지 말고 (노래 · 16)
-아/어 주다	다른 사람을 위해 해 줌 làm — giúp người khác	꾹 눌러 주세요. (노래)
-ㅂ니다/-습니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) đuôi lịch sự trang trọng	처방전 여기 있습니다. (노래)
-나요	부드럽게 묻는 높임 종결 câu hỏi lịch sự, nhẹ nhàng	약국은 어디 있나요? (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-(으)ㄹ 수 있다	가능함 · 그럴지도 모름 có thể —; có khi —	조금 졸릴 수도 있어요. (노래 · 12)
-(으)ㄴ	뒤의 명사를 꾸미는 형태 dạng bổ nghĩa cho danh từ đứng sau	따뜻한 물 많이 드시고요. (노래)
-고요	말을 부드럽게 덧붙임 và nữa — nói thêm	따뜻한 물 많이 드시고요. (노래)
-았/었더니	과거의 일이 뒤의 원인이 됨 vì đã —, kết quả là —	푹 잤더니 많이 좋아졌어. (노래)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Bạn đã làm được rồi!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Một bài hát đã trở thành tiếng Hàn của bạn.

제11편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Hẹn gặp lại ở Tập 11 với một video ca nhạc mới.

이제 아플 때도 걱정 없어요! ♪

지은이 · 채널 소개

Về tác giả và kênh

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

"EPIC21" là studio kể lại những thiên sử thi của thế kỷ 21 bằng video ca nhạc — những câu chuyện đẹp sinh ra từ cảm quan thi ca và công nghệ AI.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Quét mã để ghé thăm kênh, xem video ca nhạc của cuốn sách này và cập nhật tin về các tập tiếp theo.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Quét mã để tải miễn phí sách của EPIC21 bằng 20 thứ tiếng.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Phần giải nghĩa được biên soạn dựa trên Từ điển tiếng Hàn cơ bản (NIKL). AI tạo sinh đã được sử dụng trong việc làm video ca nhạc, minh họa, dàn trang và soạn phần chú giải tiếng Việt; việc rà soát cuối cùng và trách nhiệm thuộc về tác giả.

건강 관련 안내 — 이 책의 병원·약국 장면은 한국어 학습을 위한 예시입니다. 실제 증상이나 약 복용에 대해서는 반드시 의사나 약사와 상담하십시오.

Các cảnh ở phòng khám và hiệu thuốc chỉ là ví dụ để học tiếng. Với bất kỳ triệu chứng thật nào hoặc thắc mắc về thuốc, hãy luôn hỏi bác sĩ hoặc dược sĩ.

뮤직비디오로 배우는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) · 제10편 나 감기 걸렸나 봐